



## REDEZEIT

### PUHEENVUORO / TAKING THE FLOOR

Am 7. November 2016 debattiert der Stadtrat von Tampere in einer Marathonsitzung die Einführung einer Straßenbahn. Von Fragen der Finanzierung und der Sicherheit bis zur Gefährdung von Flughörnchen und der Anziehung, die die Züge auf Arbeitslose ausüben könnten – alle Argumente finden Gehör. Ein Zusammenschnitt der Sitzung, der auf amüsante Weise zeigt, wie anstrengend Demokratie sein kann.

*In a marathon session on November 7, 2016, the Tampere city council debates the installation of trams. From questions about financing and security, to the danger of flying squirrels, and the potential appeal of the tram to unemployed people, all the arguments are heard. An edited compilation of the session documents how strenuous – and entertaining – democracy can be.*

**Hannes Vartiainen** und **Pekka Veikkolainen** arbeiten vor allem im Bereich Animations- und Experimentalfilm. Ihre Kurzfilme „Hanasaari A“ (2009), „Tod eines Insekts“ (2011) und der 360°-Film „Die geheime Welt der Motten“ (2016) liefen bei den NFL.

*Hannes Vartiainen and Pekka Veikkolainen work primarily in animation and experimental film. Their short films “Hanasaari A” (2009), “Death of an Insect” (2011), and the 360° film “The Secret World of Moths” (2016) played at the NFL.*

Do 2.11.  
22:15h  
CS1

Finnland 2017, 8 Min., finn. OF, engl. UT

R: Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen K: Stremia Oy für die Stadt Tampere D: Der Stadtrat von Tampere P: Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen, Pohjankonna Oy



## WIE DIE KARNICKEL

### SAATANAN KANIT / FUCKING BUNNIES

Zwischen Squash und blitzblanker Neubausiedlung verläuft Raimos Alltag in geordneten Bahnen. Er kauft gleich zehn Exemplare der Roma-Zeitung und verleiht auch sein Handy, denn er ist hilfsbereit und offen, klar. Dann ziehen neue Nachbarn ein: Geschminkt wie eine Metal-Band wuchten sie ein riesiges Kreuz und kistenweise Sexspielzeug in die Wohnung. Und schon kriegt Raimo nachts kein Auge mehr zu.

*Raimo's day proceeds in an orderly fashion, between games of squash and his squeaky-clean new housing estate. He buys 10 copies of the Romani magazine at once and even lends out his mobile, being naturally helpful and open. Then new neighbours move in. Made up like a metal band, they lug a giant cross and countless boxes of sex toys into their flat. Soon Raimo isn't sleeping a wink at night.*

**Teemu Niukkanen**, geboren 1978, lebt und arbeitet als Filmemacher in Helsinki. Er begann seine Karriere als Autor und Regisseur von Sketch-Webserien und drehte später Musikvideos sowie Werbefilme. „Wie die Karnickel“ ist sein erster Kurzspielfilm.

*Teemu Niukkanen, born in 1978, lives and works as a filmmaker in Helsinki. He began his career as a writer and the director of sketch web series, later making music videos and commercials. “Fucking Bunnies” is his first short film.*

Deutsche Premiere

Sa 4.11.  
22:15h  
CS1

Finnland 2016, 17 Min., finn. OF, engl. UT

R: Teemu Niukkanen B: Antti Toivonen, T. Niukkanen K: Matti Eerikäinen D: J. Puolanto, J. Reinikainen P: T. Tamminen, D. Kuitunen, K. Viitala, E. Komeetta WS: New Europe Film Sales F: SES